

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Niech są wasze biodra które są przepasane i lampy które są zapalone
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech wasze biodra będą przepasane* i lampy zapalone; **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Niech będą wasze biodra opasane i lampki palące się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Niech są wasze biodra które są przepasane i lampy które są zapalone
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapnijcie pasy na biodrach i zapalcie lampy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech będą przepasane wasze biodra i zapalone lampy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech będą przepasane biodra wasze, i świece zapalone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech będą przepasane biodra wasze i pochodnie gorzące w rękach waszych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech będą przepasane biodra wasze i zapalone pochodnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj biodra wasze będą przepasane i świece zapalone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech wasze biodra będą przepasane, a lampy zapalone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech wasze biodra będą przepasane, a lampy zapalone.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niech wasze biodra będą przepasane, a lampy zapalone,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zakasajcie rękawy i zapalcie świece.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech biodra wasze będą przepasane, a pochodnie zapalone.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Хай будуть підперезані ваші стегна і хай

¹⁾ <x>20 12:11</x>; <x>110 18:46</x>; <x>120 4:29</x>; <x>120 9:1</x>; <x>220 38:3</x>; <x>220 40:7</x>; <x>240 31:17</x>; <x>300 1:17</x>; <x>560 6:14</x>; <x>670 1:13</x>

²⁾ <x>470 25:1</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	ПЛОМЕНІЮТЬ ВАШІ СВІТИЛЬНИКИ;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Niech są wasze biodra wokół opasane i kaganki zapłonione,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech będą przepasane wasze biodra i palące się lampki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bądźcie gotowi do działania i miejcie lampy zapalone,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Niech wasze lędźwie będą przepasane, a wasze lampy niech płoną,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bądźcie gotowi na mój powrót i czuwajcie—jak słudzy, będący w gotowości, z lampami w rękach